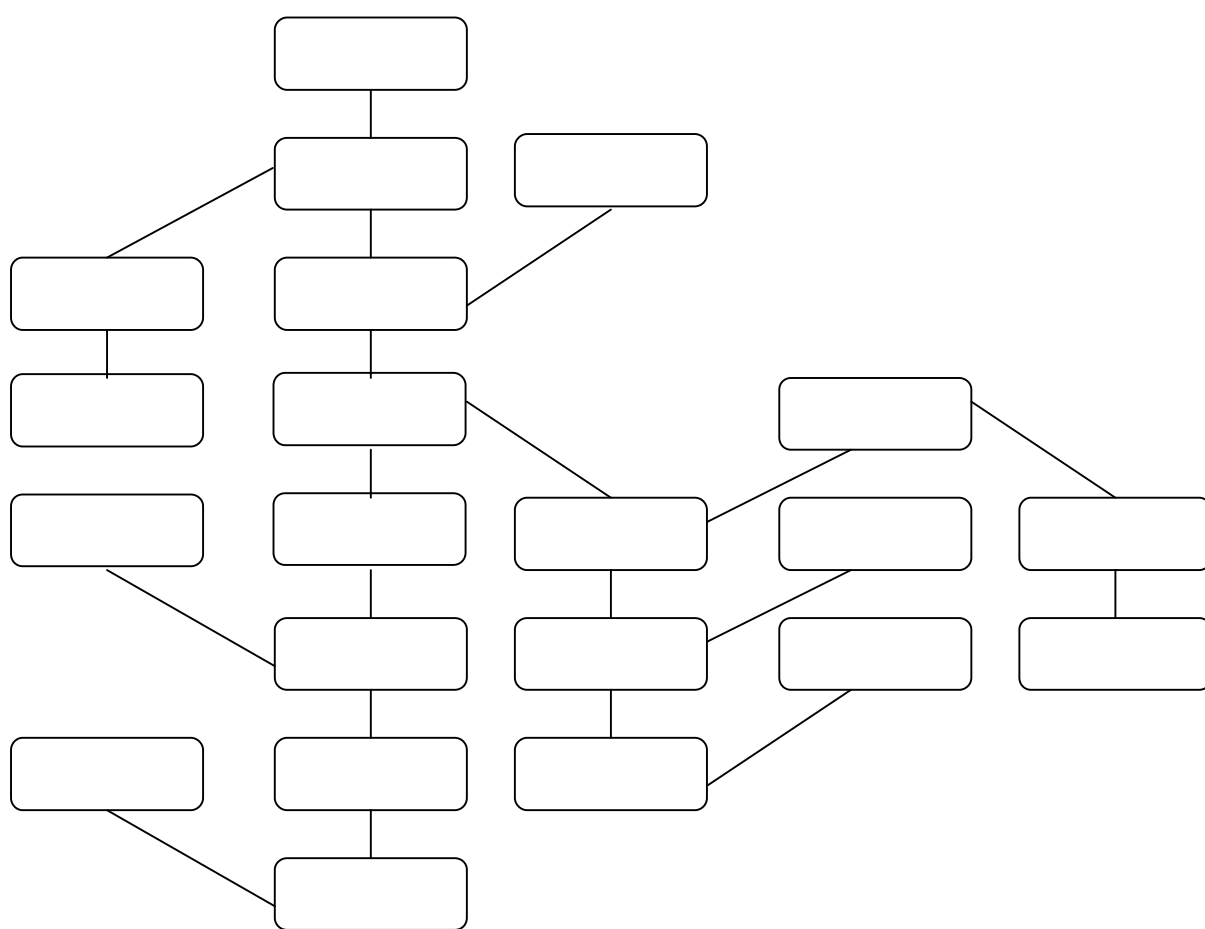


Петта Международная олимпиада по теоретична, математическа и приложна лингвистика

Русия, Санкт-Петербург, 31 юли–4 август 2007 г.

Отборно състезание

По-долу виждате родословното дърво на едно хавайско семейство. Дадени са и известни сведения за роднинските връзки на отделни представители на това семейство (означени с номера 1–11) в следната форма: назовава се името на друг член на семейството, а после се казва на хавайски¹ език какъв се пада той на човека със съответния номер. Накрая са посочени и преводите на пет хавайски думи.



¹ Хавайският е австронезийски език. Говори се от около 2000 души на Хавайските острови (САЩ).

1.
Akamu, kupuna kāne kualua.
Elta, makuakāne hanauna.
Mano, hūnōna kāne.
Loni, makuahine.
2.
Mihil, kupuna wahine kualua.
Nani, wahine.
Halia, kupuna wahine.
Kalena, makuahine.
Alike, hūnōna kāne.
Etana, makuakāne.
3.
Nani, hūnōna wahine.
Kai, mo`opuna kāne kualua.
Kalena, wahine.
Kani, mo`opuna wahine kuakāhi.
Akela, keikikāne.
4.
Nani, makuahūnōai wahine.
Elta, makuahūnōai kāne.
Ola, wahine.
5.
Etana, keikikāne hanauna.
Lola, makuahine kōlea.
Akamu, makuakāne.
Halia, kaikuahine.
Aukai, keikikāne.

6.
Mihil, kupuna wahine kuakāhi.
Halia, makuahine hanauna.
Kimo, makuakāne.
Akamu, kupuna kāne.
7.
Kani, mo`opuna wahine.
Elta, kāne.
8.
Kalena, makuahine.
Abia, keikikāne.
Etana, makuakāne kōlea.
9.
Malia, mo`opuna wahine kuakolu.
Mihil, makuahūnōai wahine.
Akamu, kāne.
Etana, mo`opuna kāne.
Kani, mo`opuna wahine kuakolu.
10.
Mano, kāne.
Keoki, makuakāne.
Akamu, kupuna kāne kuakolu.
Etana, kupuna kāne kuakāhi.
11.
Abia, mo`opuna kāne.
Makani, keikikāne.

kupuna	източник
wahine	жена
`ekāhi	едно
`elua	две
`ekolu	три

§1. Възстановете дървото на това семейство, като запълните празните кутийки с имена. В дървото са изобразени всички връзки «родител–дете», но никакви други. Ако са дадени и двамата родители, те непременно са (били) съпрузи. По-възрастните поколения са по-високо в дървото.

§2. Дайте имената на единадесетте членове на семейството, означени с номера в списъка.

Забележка: ` е съгласен звук (гърлен взрив), а ō, ā, ū — дълги гласни.

Олга Фьодорова

Български текст: *Ивайло Гроздев, Иван Держански*